

LAS CORTEZAS CHAQUEÑAS UTILIZADAS EN MEDICINA POPULAR

Rosa Degen Naumann* y María Fátima Mereles H.**

RESUMEN

En el presente trabajo se caracterizan 13 cortezas de especies de plantas que crecen en el Chaco paraguayo y que son empleadas en medicina popular. Se citan además el modo de empleo y las afecciones para las que se las utilizan.

ABSTRAC

The bark of thirteen different Species of plants that grow in the Paraguayan Chaco and which are used in folk medicine have been identified. The ways they are prepared for use and the diseases for which they are employed are also described.

INTRODUCCIÓN

Durante el transcurso de las investigaciones de flora y vegetación, dentro del marco del Proyecto Sistema Ambiental del Chaco (DOA.MAG-BGR**), se han detectado 13 especies de plantas, que crecen en el Chaco Boreal, cuyas cortezas son empleadas en medicina popular, para diferentes afecciones.

El Chaco es un territorio habitado por aborígenes, inmigrantes mennonitas y una escasa población rural proveniente de la región Oriental del país. Estos grupos, a excepción de los inmigrantes mennonitas tienen una tradición importante en el uso de las plantas medicinales, a tal punto que en el caso de los indígenas, las plantas han sido uno de los recursos más importantes para su alimentación y supervivencia.

Las investigaciones de plantas medicinales utilizadas en el Chaco Boreal

* Departamento de Botánica, Dirección de Investigación, Facultad de Ciencias Químicas, U.N.A.

** Sistema Ambiental del Chaco, Proyecto de la Cooperación Técnica entre Paraguay y Alemania; DOA, Dirección de Ordenamiento Ambiental (DOA), Ministerio de Agricultura.

y Ganadería, Paraguay; Bundesanstalt für Geowissenschaften und Rohstoffe (BGR), Hannover, Alemania.

han sido varias; se mencionan entre otras a ARENAS (1, 2); SCHMEDA (3) y MERELES & DEGEN (4). En este trabajo hemos dado un mayor énfasis al estudio de las cortezas de uso medicinal, teniendo en cuenta la naturaleza de las especies que crecen en dicho territorio.

MÉTODO

Se realizaron viajes de campo y se recabaron los datos sobre plantas cuyas cortezas se utilizaban en la medicina popular, las afecciones para las que se utilizan y el modo de empleo. Las encuestas se realizaron a los informantes indígenas, rurales e inmigrantes mennonitas.

Se compararon estos datos con la bibliografía existente y se completó la investigación recabando datos en el mercado Municipal nº 4 de Asunción.

RESULTADOS

Son 13 especies presentes en el Chaco boreal, cuyas cortezas son empleadas como curativas en la medicina popular

En las visitas realizadas en el mercado Municipal nº 4 de Asunción se han encontrado en venta cortezas de “quebracho blanco”, “quebracho colorado”, “palo santo” (foto 1), “algarrobo negro”, “guayacán”, “jacarandá” y “paratodo” (foto 2). Estas dos últimas se presentan en trozos atados con hojas de “mbocayá”, (*Acrocomia totai*); las demás se presentan en polvo fino o groseramente pulverizadas, envasadas en bolsitas de polietileno, llevando impresas el nombre, el uso y el modo de empleo.

1 CARACTERIZACIÓN DE LAS CORTEZAS

1.1. Aspidosperma quebracho blanco Schldl., Fam. Apocynaceae, “quebracho blanco”

La corteza externa es rugosa, suberosa, gruesa (1) con surcos profundos que la dividen en placas rectangulares. El color es variable, desde negruzco a castaño o amarillento.

Al ser raspada tiene el color anaranjado-rosado vivo. Es muy gruesa, alcanza hasta 60 mm de espesor (6).

1.2. Bulnesia sarmientoi Lorentz ex Griseb., Fam. Zygophyllaceae, "palo santo"

La corteza externa marrón es dura y áspera con grietas irregulares no muy profundas que forman placas pequeñas, que le da una apariencia verrugosa. Se desprende en trozos al ser frotada (6).

1.3 Caesalpinia paraguariensis (D.Parodi) Burk., Fam.Leguminosae, "guayacán"

La corteza externa gris-verdosa, delgada, lisa que se desprende en tiras largas, secas y finas dejando manchas irregulares blanquecinas (1). La cara externa es pardo grisácea, rugosa, generalmente con marcas o crestas transversales y lentecillas notables; el súber adherente, delgado, que al ser raspado permite observar una región coloreada en verde (7).

1.4. Calycophyllum multiflorum Griseb., Fam. Rubiaceae, "palo blanco"

La corteza externa es casi lisa, blanco-cenicienta, fibrosa y con estrechos surcos longitudinales (1), desprendiéndose en tiras. El color negruzco de las grietas contrasta con el color claro de la corteza. Al rasparse presenta el color marrón claro (6).

1.5. Capparis retusa Griseb., Fam. Capparaceae

La corteza externa es lisa, verde; la corteza interna es blanquecina, lisa (6).

1.6. Capparis speciosa Griseb., Fam. Capparaceae, "payaguá naranja", "naranjillo"

La corteza externa es lisa, verde oscura; la corteza interna es blanquecina, lisa (6).

1.7. Geoffroea decorticans (Gillies ex Hook. & Arn.) Burk., Fam. Leguminosae, “chañar”

La corteza externa parduzca que se exfolia en largas placas y franjas longitudinales secas, finas (8), dejando a la vista la corteza nueva de color verde lustroso (1).

1.8. Jacaranda mimosifolia D. Don, Fam. Bignoniaceae, “jacarandá”

La corteza externa es de color castaño claro y semi-áspera con grietas cortas. Se desprende en escamas rectangulares pequeñas. Cuando joven tiene lenticelas en hileras verticales. Al ser raspada presenta un color marrón claro; mide 3-6 mm de espesor (6).

1.9. Pithecellobium scalare Griseb., Fam. Leguminosae, “tataré”

La corteza externa es corchosa, áspera y gruesa, de color amarillento. Tiene surcos longitudinales profundos que forman costillas que se desprenden fácilmente. Mide 20-30 mm de espesor. Al ser raspada tiene color ocre claro (6).

1.10. Prosopis nigra (Griseb.) Hieron, Fam. Leguminosae, “algarrobo negro”

La corteza externa es pardo oscura, dura y áspera con surcos longitudinales profundos. Al rasparse tiene color castaño-rojizo. Mide de 10-15 mm de espesor (6).

1.11. Schinopsis balansae Engl., Fam. Anacardiaceae, “quebracho Colorado”

La corteza externa es gris, cenicienta, rugosa, muy áspera, (1), con surcos longitudinales profundos y grietas horizontales que las dividen en placas rectangulares. Al rasparse tiene el color marrón-rojizo. Mide 10-20 mm de espesor. La corteza interna es fibrosa, amarga, de color rosa-amarillento. Al cortarse desprende una resina de color pardo (6).

1.12. Tabebuia aurea (Manso) Benth. & Hook. f. ex S. Moore, Fam. Bignoniaceae, “paratodo”

La corteza externa es gris, ceniza oscuro (8), áspera, gruesa, con costillas corchosas. Es de color marrón claro al ser raspada (6).

1.13. Ziziphus mistol Griseb., Fam. Rhamnaceae, “mistol”

La corteza externa es fisurada finamente con pequeñas escamas que se desprenden al tocarlas. Al rasparse tiene el color morado-rojizo (6).

2. AFECCIONES Y MODO DE EMPLEO

ESPECIE	AFECCIONES	MODO DE EMPLEO
1. Aspidosperma quebracho blanco "quebracho blanco"	<ul style="list-style-type: none"> -tratamiento de granos -para aliviar dolores estomacales -tratamiento asma -tratamiento bronquitis -tratamiento hemorroides -astringente en diarreas y disenterías (9) -bronquitis crónicas y asma (9) -lavado de heridas y úlceras y sobre contusiones (9) -abortivo, para depurar la sangre, mejorar el hígado y para cortar cólicos (Arg., 10) -combate la palidez -para los parásitos intestinales -diurético y sialagogo. 	en el mate (a) decocción (b) infusión (c)
2. Bulnesia sarmientoi "palo santo"	<ul style="list-style-type: none"> -tratamiento de enfermedades estomacales (Arg., 10). -corrial -mezclado con guayacán contra la ictericia. (Arg., 10). 	decocción (b) pulverizar todo, mezclar y agregar en un litro de agua.
3. Caesalpinia paraguariensis "guayacán"	<ul style="list-style-type: none"> -combatir la disentería y diarreas -febrífugo, tónico y expectorante, antiasmático y en afecciones respiratorias crónicas (9). -mezclado con "zarzaparrilla" para el reuma y la gota (9). -para disipar los coágulos de la sangre ocasionados 	decocción (b) en el mate (a)

	<p>por golpes fuertes. (Arg., 10).</p> <p>-purifica la sangre. (Arg., 10).</p> <p>-abortivo (Arg., 10).</p> <p>-para la ictericia con cortezas de palo santo (Arg., 10).</p>	
4. Calcophyllum multiflorum "palo blanco"	<p>-tónico</p> <p>-antifebril</p> <p>-antipalúdico (9).</p>	agua tónica
5. Capparis retusa	-combate la varicela	macerado en agua fría (d). decocción o infusión.
6. Capparis speciosa "payaguá naranja"	-para extraer espinas	macerado de la corteza pulverizada (d).
7. Geoffroea decorticans "chañar"	<p>-combate la tos convulsa</p> <p>-para afecciones bronquiales de tipo catarral y para la tos (Arg., 10).</p> <p>-el jarabe se toma como expectorante y para la tos y la irritación de la garganta (Arg., 10).</p>	decocción con azúcar quemada en jarabe decocción (b) decocción a fuego lento.
8. Jacaranda mimosifolia "jacarandá", "caroba"	<p>-para secar granos</p> <p>-astringente</p> <p>-para lavar heridas y úlceras*</p> <p>-antisifilítico, antirreumático y depurativo (9).</p> <p>-anticonceptivo, en eczemas, urticarias, psoriasis. (Arg., 11).</p>	decocción y luego lavar. *en baños locales y de asiento
9. Pithecolobium scalare "tataré"	-aumenta el apetito en parasitados	macerado en agua
10 Prosopis nigra "algarrobo negro"	-combate el colesterol	machacado y macerado en agua fría.
11. Schinopsis balansae "quebracho colorado"	<p>-astringente, para lavar heridas</p> <p>-en diarreas</p> <p>-piorreas. (Arg., 11)*</p>	decocción decocción 20g/1000 ml de agua y se bebe 3 tazas por día. (Arg., 11).

		*decocción por 10 min. 50g/1000 ml. para buches.
12. Tabebuia aurea "paratodo"	<ul style="list-style-type: none"> -antiperíodo, amargo (Arg., 11). -para combatir las descomposturas estomacales. -estados febriles. -varicela. -antiinflamatoria. -con polvo de la corteza de quina y para combatir el paludismo (9). -reuma, ciática, lumbago y gota (9). -en afecciones de las vías respiratorias, tos, gripes, bronquitis, tos convulsa (9). 	decocción con el mate
13. Ziziphus mistol "mistol"	<ul style="list-style-type: none"> -combate la caspa del cuero cabelludo. -astringente (9). -con hojas de "eucalipto" en bronquitis y en aplicaciones calientes sobre el pecho (9)*. 	<p>macerado en agua y puesta al sol.</p> <p>*infusión.</p>

(a). Se consume en forma de mate, que consiste en hervir el polvo grueso de la corteza en agua (decocción) y luego verter en el recipiente o mate que contiene yerba mate (*Ilex paraguariensis*) y succionar por la bombilla.

(b). Decocción: introducir la corteza en polvo grueso o fragmentos en el agua y llevar a ebullición, se bebe luego de dejar enfriar.

(c). Infusión: se hierve el agua y se vierte sobre el polvo de la corteza, luego colar.

(d). Macerado en agua fría: se coloca la corteza groseramente pulverizada en agua fría y se deja 24 h, luego colar. Algunas veces se bebe como agua o en el tereré, en este caso se vierte el líquido macerado en el recipiente que contiene yerba mate y se succiona el líquido en la bombilla.

DISCUSIÓN

Muchas especies son utilizadas en la medicina popular en el Chaco Boreal, pero es sin duda alguna menor el número de especies en las que se utiliza la corteza. La mayoría pertenecen a la familia Leguminosae; esto puede ser debido probablemente a que es la familia más representada en especies. En el listado de las plantas del Chaco, DEGEN. & MERELES (5) se citan 81 especies de la familia Leguminosae, 4 presentan cortezas empleadas en la medicina popular. Las familias Bignoniaceae y Capparaceae son las otras más representadas en especies con cortezas medicinales.

Al caracterizar a las cortezas encontramos que la mayoría de las plantas presentan una corteza externa gruesa, con surcos profundos que la dividen en placas que fácilmente se desprenden o descascaran.

En cuanto a los usos de las cortezas, las de, "quebracho blanco", Aspidosperma quebracho blanco, "guayacán", Caesalpinia paraguayensis, y "paratodo", Tabebuia aurea, son empleadas en el

Nordeste Argentino como reguladoras de la fecundidad ya sea como contraceptivas o abortivas (10), sin embargo el uso es diferente en el Chaco boreal, pues se emplean como astringente, para problemas estomacales, diarreas y afecciones bronquiales.

Así también, el Hno. P. Montenegro (12), menciona que el cocimiento de la corteza de "guayacán" bebido por largo tiempo cura la llaga de los pulmones, y se refiere a que él mismo lo utilizó cuando contrajo la tuberculosis; además que se lo utiliza para la cura de las llagas del cuerpo, con solo lavarse a menudo con él; pero este uso no se ha difundido en el Chaco, siendo el uso más frecuente como antidiarréico y como astringente.

Los resultados de los análisis fitoquímicos de esta corteza (13) revelaron

la presencia de grupos amínicos y fenólicos, productos estos que estimulan la expectoración; taninos que se emplean como astringente del tracto gastrointestinal y de las escoriaciones de la piel (14), lo que corresponden con el uso que se le da en el Chaco y con la mención del P. Montenegro.

Referente al modo de empleo generalmente se utiliza la decocción o infusión de una sola corteza o una combinación de 2 cortezas o sea pertenecientes a dos especies, por ejemplo se utiliza la decocción de las cortezas de “guayacán”, Caesalpinia paraguariensis y “quebracho blanco”, Aspidosperma quebracho blanco, para combatir las diarreas y disenterías; como depurativo y en la sífilis, (9); para el reuma y la gota, combinado con “zarzaparrilla”, Herreria montevidensis (9) y con “palo santo”, Bulnesia sarmientoi, contra la ictericia (10). Todos estos conocimientos se van transmitiendo en forma oral.

BURGSTALLER CHIRIANI (11), presenta las fórmulas útiles que se pueden preparar en el hogar y en ellas aparecen algunas de estas cortezas mencionadas. Las formulaciones vegetales son combinaciones adecuadas de las hierbas medicinales para el tratamiento de cada enfermedad, recopiladas de las mejores indicaciones y que fueron transmitidas en forma oral o escrita, mencionando su eficacia terapéutica.

En efecto, podemos citar que la corteza de “guayacán”, Caesalpinia paraguariensis, forma parte de algunas recetas, acompañadas por polvos de otras especies (11), y son indicadas para diferentes males, como lumbago, reuma y artritis reumatoidea; dermatosis; influenza, gripe, resfríos; para depurar; reumatismo, gota; enfermedades pulmonares;(*) y en piorrea y gingivitis, (**).

Estas fórmulas están acompañadas por la técnica de preparación; por ejemplo se indica la maceración en mezcla hidroalcohólica (1700 cc de alcohol y 300 cc de agua), durante 20 días. Para su uso se recomienda mezclar una cuchara del preparado en un vaso de agua tibia y hacer buche 3 veces por día (*). Cuando se utiliza para piorrea y gingivitis se debe macerar en frasco bien tapado por 15 a 20 días y se usa aplicando un algodón embebido sobre sitio (**).

Se citan otras recetas, donde uno de los componentes de las fórmulas es

el polvo de corteza de “chañar”, Geoffroea decorticans (11), para diferentes afecciones, por ejemplo para asma, bronquitis y catarro; para estimular el apetito; como carminativo en los casos de debilidad. Otras con “jacarandá”, Jacaranda mimosifolia, mezclado con otras hierbas para dolores, endurecimientos, depurativo, muy recomendable en sífilis, eczemas, granos, para las pecas, en manchas de la piel y la cara.

Estas recetas constituyen la base de preparación de tinturas y jarabes que se adaptan más a nuestro tiempo, pues se evita la preparación diaria del infuso o decocto.

De las cortezas que se venden en el mercado Municipal nº 4 de Asunción las de “paratodo”, Tabebuia aurea y “jacarandá”, Jacaranda mimosifolia, se presentan en trozos o fragmentos gruesos, las mismas tienen una distribución más amplia encontrándose también en los bosques de la región Oriental, mientras que las demás se presentan en polvos, envasados en bolsitas, debido a que estos se traen de sitios más lejanos, pues son especies típicas del Chaco.

Es muy importante la identificación de las cortezas que se venden en polvos o fragmentos, pues muchas veces están adulteradas o sustituidas; por esto se impone un análisis micrográfico de tal manera a caracterizarlas y poder determinar la genuinidad de la droga que se vende en el mercado.

En efecto, en el análisis micrográfico sobre el “guayacán”, RODRÍGUEZ Y O'DONELL (7) lo describe como la droga cuya parte utilizada es la corteza, que se presenta en trozos de tamaño variable, generalmente curvadas, a veces arrolladas en forma de tubos, quebradizas, de fractura neta y cita como característica sobresaliente la disposición estratificada de los elementos, muy notable a la lupa, que se presenta como marcas paralelas, transversales u oblicuas en la cara interna. Esto constituye un patrón que sirve para compararlo con lo que se expende en el comercio como tal, no válido para Paraguay ya que en el mercado se ésta se presenta en polvo fino o grueso envasados en bolsitas.

En su hábitat la identificación de la corteza no constituye un problema ya que la gente la toma de la planta que se halla en su propio medio o las

personas que la recomiendan son las que se encargan de proveer al que lo necesita de la misma manera.

En la región Oriental existen también otras especies que se agregan a la corta lista de plantas cuyas cortezas son utilizadas en la medicina popular, “yvyrá pytá”, Peltophorum dubium para combatir la faringitis y amigdalitis (15); “tajy hú”, Tabebuia heptaphylla, para curar llagas y heridas; “tajy”, Tabebuia impetiginosa, para afecciones urogenitales; “Kino”, Rauvolfia sellowii, contra el paludismo; “caroba guasú”, Jacaranda micrantha, antirreumática y diaforética; “inga”, Inga marginata, astringente y hemostática; “cedro”, Cedrela fissilis, febrífugo, “yvyrá ovi”, Helietta apiculata, afrodisiaco, “yvyrá tai”, Pilocarpus pennatifolius, diaforético, expectorante, antirreumático, febrífugo, exitante y abortiva (6).

CONCLUSIÓN

La existencia en el mercado Municipal N° 4 de Asunción de 7 especies de las 13 especies mencionadas en este trabajo nos indica la difusión en relación al uso medicinal de estas cortezas, pues ello responde a la demanda.

El aumento del uso medicinal de estas cortezas obliga a realizar estudios de micrografía y anatomía para obtener caracteres diferenciales que facilitarán su identificación; además análisis fitoquímicos que permitan conocer su composición y corroborar de esta manera el empleo que se menciona para cada una de ellas.

INDICE DE LAS ESPECIES

- Aspidosperma quebracho blanco, (Fam. Apocynaceae), “quebracho blanco”.
- Bulnesia sarmientoi, (Fam. Zygophyllaceae), “palo santo”.
- Caesalpinia paraguariensis, (Fam. Leguminosae), “guayacán”.
- Calycophyllum multiflorum, (Fam. Rubiaceae), “palo blanco”.
- Capparis retusa, (Fam. Capparaceae)
- Capparis speciosa, (Capparaceae), “payaguá naranja”, “naranjillo”.
- Geoffroea decorticans, (Fam. Leguminosae), “chañar”.
- Jacaranda mimosifolia, (Fam. Bignoniaceae), “jacarandá”.
- Pithecellobium scalare, (Fam. Leguminosae), “tataré”.

Prosopis nigra, (Fam. Leguminosae), "algarrobo negro".
 Schinopsis balansae, (Fam. Anacardiaceae), "quebracho colorado".
 Tabebuia aurea, (Fam. Bignoniaceae), "paratodo".
 Ziziphus mistol, (Fam. Rhamnaceae), "mistol".

AGRADECIMIENTO

Las autoras agradecen al Dr. Rafael Vera García por la traducción del resumen al inglés.

BIBLIOGRAFÍA

- 1- ARENAS, P. (1981). Etnobotánica Lengua-Maskoy. Fundación para la Educación, la Ciencias y la Cultura. Buenos Aires, Argentina, 358 pp.
- 2- ARENAS, P. (1983). Nombres y usos de las plantas por los indígenas Maká del Chaco boreal. *Parodiana* 2(2):131-229.
- 3- SCHMEDA HIRSCHMANN, G. (1994). Plant Resources Used by the Ayoreo of the Paraguayan Chaco. *Economic Botany* 48(3):252-258.
- 4- MERELES, F. & R. DEGEN (1994). Leñosas de uso popular en el Chaco Boreal paraguayo. *Rev. Ka'aguy*, Año X(1):14-19.
- 5- DEGEN, R. & F. MERELES (1996). Check-List de las plantas colectadas en el Chaco Boreal, Paraguay. *Rojasiana* 3(1):1-175.
- 6- LOPEZ, J.A., LITTLE, E., RITZ, G. & al. (1987). Árboles comunes del Paraguay. Ñande Yvyra Mata Kuera. Cuerpo de Paz. pp. 425.
- 7- RODRIGUEZ, J. & C. O'DONELL (1944). Plantas Medicinales del Nordeste Argentino, II. *Revista Farmacéutica*, año LXXXVII, tom.86, nº2. 57-66.
- 8- GATTI, C. (1985). Enciclopedia Guaraní-Castellano de Ciencias Naturales y Conocimientos Paraguayo. pp. 329.
- 9- GONZALEZ TORRES, D. (1992). Catálogo de Plantas Medicinales (Ali-

menticias y útiles) usadas en Paraguay. pp.:456.

10- MARTINEZ CROVETTO, R. (1981). Las Plantas Utilizadas en Medicina Popular en el Nordeste de Corrientes (República Argentina). Ministerio de Cultura y Educación, Fundación Miguel Lillo. Miscelanea no. 69, 139 pp.

11- BURGSTALLER CHIRIANI, C.H. (1984). La vuelta a los vegetales. De. Hachette S.A. 632 pp.

12- MONTENEGRO, Hno. P. (1945). Materia Médica Misionera. Imprenta Biblioteca Nacional: 77.

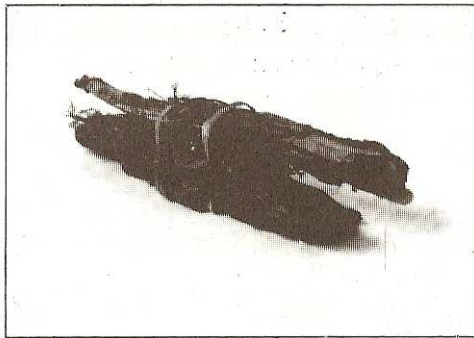
13- MATEU AMENGUAL, B. (1976). Catálogo Bibliográfico Fitoquímico Argentino IV. Miscelanea No. 56. pp. 75.

14- TYLER. V., BRADY, L. & J. ROBBERS (1979). Farmacognosia. Ed. El Ateneo. pp. 459.

15-. BASUALDO, I. & N. SORIA (1996). Farmacopea Herbolaria Paraguaya: Especies de la Medicina Folklórica utilizadas para combatir enfermedades del Aparato Respiratorio (Parte I). Rojasiana vol. 3(2):197-238.



Bulnesia sarmientoi, "palo santo", fragmentos de la corteza envasados en bolsitas de polietileno. Venta en el Mercado Nº 4 de Asunción.



Tabebuia aurea, "paratodo", trozos de cortezas, como se vende en el Mercado Nº 4 de Asunción.